

Gebrauchsanweisung**BlephaCura®**

liposomale Suspension zur Linderung von Lidrandentzündungen und zur täglichen Lidrandpflege

Liebe Anwender!

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsinformation aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollen. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.

Inhaltsstoffe

Soja Lecithin, Vitamin A (Palmitat), Vitamin E, Ethanol, Natriumchlorid, Phenoxyethanol, Aqua purificata

Anwendungsgebiete

BlephaCura® dient zur Linderung und begleitenden Behandlung von Lidrandentzündungen sowie zur täglichen Lidrandpflege und -hygiene.

BlephaCura® unterstützt und fördert den natürlichen Heilungsprozess bei Entzündungen und Reizungen der Lidränder.

Anwendung

Es wird empfohlen **BlephaCura®** zweimal täglich, jeweils morgens und abends, anzuwenden.

BlephaCura® sollte unter Verwendung von zur Augenlidpflege geeigneten, füllstofffreien (Baumwoll)Wattepads aufgetragen werden. Um Verunreinigungen zu vermeiden, sollte mit dem Tropfensatz keine Oberflächen berührt werden, insbesondere nicht das Wattepad. Bitte **BlephaCura®** mit kleinem Abstand auf das Wattepad tropfen.

Im Rahmen der täglichen Lidrandpflege und -hygiene mit **BlephaCura®** sollten alle Krusten und Ablagerungen gründlich entfernt werden. Es wird empfohlen die Anwendung mit zuvor gereinigten Händen durchzuführen.

Tips für die richtige Anwendung:

- Befeuchten Sie ein Wattepad mit **BlephaCura®**
- Augenlider, insbesondere Lidränder und Wimpernansatz nun mit getränktem Wattepad befeuchten und den Lidrand entlang der oberen und unteren Lidkante sanft massieren
- vorhandene Krusten und Ablagerungen vorsichtig entfernen. Zur Behandlung der Lidränder empfiehlt es sich das untere Augenlid mit einem Finger der freien Hand sanft nach unten beziehungsweise das obere Augenlid sanft nach oben zu ziehen, damit der Lidrand gut erreicht werden kann. Bei Bedarf das gebrauchte durch ein frisches Wattepad ersetzen.

Verwerfen Sie die verwendeten Wattepad nach der Behandlung jedes Augenlids, nicht den gleichen Wattepad für beide Augenlider verwenden.

BlephaCura® nicht direkt in die Augen geben, nicht die Innenseite der Lider oder die Augenoberfläche mit dem getränkten Wattepad behandeln.

Instructions for Use**BlephaCura®**

liposomal suspension for the relief of inflammation of the eyelid margin and for daily care of the eyelid margin

Dear Users!

Please read these Instructions for Use carefully, because they contain important information about what you should pay attention to when using this medical device. If you have any questions, please contact your doctor or pharmacist.

Ingredients

Soy lecithin, vitamin A (palmitate), vitamin E, ethanol, sodium chloride, phenoxyethanol, aqua purificata

Therapeutic Indications

BlephaCura® serves to relieve and treat inflammation of the eyelid margin; it is also used in the daily care and hygiene of the eyelid margin.

BlephaCura® supports and promotes the natural healing process in inflammation and irritation of the eyelid margins.

Application

It is recommended that **BlephaCura®** be used twice daily in the morning and evening.

BlephaCura® should be applied with fluff-free (cotton) pads that are suitable for eyelid care. To avoid contamination, the dropper should come into contact with any surfaces, especially not the cotton pad. Please drop **BlephaCura®** onto the cotton pad at a small distance.

During daily care and hygiene of the eyelid margin with **BlephaCura®**, all crusts and deposits should be thoroughly removed. It is recommended that application be undertaken with previously cleaned hands.

Tips for correct use:

- Moisten a cotton pad with **BlephaCura®**
- Then moisten the eyelids, especially the eyelid margins and the base of the eyelashes with a saturated cotton pad and gently massage the eyelid margin along the upper and lower edge of the eyelid
- Carefully remove any crusts and deposits that are present. To treat the eyelid margins, it is recommended that the lower eyelid gently be pulled downward with one finger of the free hand or respectively the upper eyelid be gently pulled upward, so that the eyelid margin can be easily reached. If necessary, replace the used cotton pad with a new one.

Discard the cotton pad used after treating each eyelid; do not use the same cotton pad for both eyelids.

Do not place **BlephaCura®** directly into the eyes. Do not treat the inside of the eyelids or the eye surface with the saturated cotton pad.

Mode d'emploi**BlephaCura®**

Suspension liposomale pour le soulagement des inflammations et le soin quotidien du bord des paupières

Chers utilisateurs!

Veuillez lire attentivement cette notice car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation de ce dispositif médicaux. Si vous avez d'autres questions, demandez plus d'informations à votre médecin ou à votre pharmacien.

Composition

Lécithine de soja, vitamine A (palmitate), vitamine E, éthanol, chlorure de sodium, phénoxyéthanol, aqua purificata

Indications

BlephaCura® permet de soulager les inflammations du bord palpébral dont il représente le traitement d'accompagnement et est indiqué pour les soins et l'hygiène quotidiens du bord palpébral.

BlephaCura® entretient et facilite le processus de guérison naturel lors d'inflammations et d'irritations du bord des paupières.

Utilisation

Il est conseillé d'utiliser **BlephaCura®** deux fois par jour, matin et soir.

BlephaCura® doit être appliqué au moyen de compresses ouatées (en coton) adaptées aux soins des paupières et ne peluchant pas.

Afin d'éviter les impuretés, l'embout de la suspension ne doit entrer en contact avec aucune surface et en particulier celle de la compresse ouatée. Veuillez imbiber la compresse de gouttes de **BlephaCura®** selon des intervalles rapprochés.

Dans le cadre de l'utilisation de **BlephaCura®** dans un contexte de soins et d'hygiène quotidiens du bord palpébral, tous les croûtes et squames doivent être éliminés soigneusement.

Il est conseillé de se laver les mains avant d'utiliser ce médicament.

Conseils pour l'utilisation correcte:

- Imbiber une compresse ouatée de **BlephaCura®**
- Par la suite, humidifier les paupières et en particulier le bord palpébral et la base des cils avec la compresse imbibée et masser délicatement le long du bord interne et externe de la paupière.
- Éliminer délicatement les croûtes et squames existants. Pour le traitement des bords des paupières, il est conseillé de tirer délicatement vers le bas la paupière inférieure avec un doigt de la main libre ou bien la paupière supérieure vers le haut, afin que le bord palpébral soit plus facilement accessible. Changer de compresses si besoin.

Jeter la compresse ouatée utilisée après le traitement de chaque paupière, ne pas utiliser la même compresse pour les deux paupières.

Ne pas administrer **BlephaCura®** directement dans l'œil, ne pas traiter

**Hersteller:**

Optima Pharmazeutische GmbH
D – 85361 Moosburg/Wang
www.optimapharma.de

Die Häufigkeit und die Dauer der Anwendung von **BlephaCura®** sind grundsätzlich nicht beschränkt.

Gegenanzeigen und Nebenwirkungen

Keine bekannt.

Hinweise

BlephaCura® sollte bei einer Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe nicht angewendet werden.

Hintergrundinformationen

Bei der Lidrandentzündung (Blepharitis) handelt es sich meist um eine chronische Erkrankung, deren Behandlung und Verlauf mit unerfreulichen Rückschlägen und Rezidiven verbunden sein kann und die daher einer sorgfältigen, täglichen Pflege bedarf.

Bei Bedarf kann es hilfreich sein, vor der Behandlung mit **BlephaCura®** warme Umschläge (37–38 °C) für ca. 15 Minuten auf die geschlossenen Lider aufzulegen, damit evtl. bestehende Talgpfropfe und Sekrete an den Lidrändern verflüssigt und anschließend problemlos entfernt werden können.

Liposomen dringen rasch in die Haut ein, führen ihr aktiv Wasser, Phospholipide mit essentiellen Fettsäuren wie Öl, Linol- und Linolensäure und Vitamin E zu. Sie haben schmerzlindernde und antiphlogistische Eigenschaften, die ein rasches Abklingen etwaiger Entzündungen unterstützen.

Liposomen fördern und unterstützen die Wundheilung und pflegen die gereizte und entzündete Haut.

Angaben zur Haltbarkeit und Aufbewahrung

Das Verfalldatum dieser Packung ist außen auf der Faltschachtel und auf dem Etikett aufgedruckt. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Nach Anbruch 4 Wochen verwendbar.

Bitte bewahren Sie **BlephaCura®** im angegebenen

Temperaturbereich auf.

Trocken und möglichst kühl lagern.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Stand der Information: 02/2008

SP-G-261

**Manufacturer:**

Optima Pharmazeutische GmbH
D – 85361 Moosburg/Wang
www.optimapharma.de

The frequency and duration of use of **BlephaCura®** is not limited on principle.

Contraindications and Side Effects

None known.

Notices

BlephaCura® should not be used in the presence of hypersensitivity to one of the ingredients.

Background Information

An inflammation of the eyelid margin (blepharitis) is usually a chronic disease whose treatment and course can be associated with disappointing setbacks and recurrences and, therefore, requires careful, daily care.

As needed, it can prove helpful to place warm compresses (37–38 °C) on the closed eyelids for about 15 minutes before treatment with **BlephaCura®**. This facilitates the liquefaction of any existing mucous clots and secretions from the sebaceous glands and their subsequent problem-free removal.

Liposomes rapidly penetrate the skin, supply it with water, phospholipids and essential fatty acids such as oleic acid, linoleic acid, linolenic acid and vitamin E. They possess pain-relieving and antiphlogistic properties that support the rapid abatement of any inflammations. Liposomes promote and support wound healing and care for the irritated and inflamed skin.

Shelf-life and Storage

The expiration date of this package is printed on the outside of the folding carton and on the label. Do not use after the expiration date has elapsed.

After opening, the contents can be used for 4 weeks.

Please store **BlephaCura®** in the specified temperature range.

Store in a cool and dry place.

Keep out of reach of children.

Gentile utente,

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso, perché contengono informazioni importanti su ciò a cui prestare attenzione durante l'uso di questo dispositivo medico. Per eventuali quesiti, si rivolga al medico o al farmacista.

Composizione

lecitina di soia, vitamina A (palmitato), vitamina E, etanolo, cloruro di sodio, fenossietanolo, Aqua Purificata

Indicazioni

BlephaCura® è indicato per il lenimento e il trattamento concomitante delle infiammazioni, come pure per la cura e l'igiene quotidiana del margine palpebrale.

BlephaCura® supporta e favorisce il processo cicatriziale naturale in caso di infiammazioni e irritazioni dei margini palpebrali.

Uso

Si consiglia di utilizzare **BlephaCura®** due volte al giorno, la mattina e la sera.

BlephaCura® deve essere applicato utilizzando tamponi di ovatta (di cotone) non filacciosi adeguati per la cura delle palpebre.

Per evitare contaminazioni, non toccare alcuna superficie – in particolare il tampone di ovatta – con il beccuccio. Far cadere alcune gocce di **BlephaCura®** sul tampone di ovatta da una breve distanza.

Durante la cura e l'igiene quotidiana del margine palpebrale con **BlephaCura®**, eliminare completamente croste e depositi. Si consiglia di applicare il prodotto dopo essersi lavati le mani.

Suggerimento per l'uso corretto:

- bagnare un tampone di ovatta con **BlephaCura®**,
- inumidire le palpebre, in particolare margini palpebrali e inserzione ciliare, con il tampone di ovatta bagnato e massaggiare delicatamente il margine palpebrale lungo il bordo superiore e inferiore,
- Eliminare croste e depositi presenti con cautela. Per il trattamento dei margini palpebrali, si consiglia di tirare delicatamente verso il basso il margine inferiore – o verso l'alto, se si tratta del margine superiore – con un dito della mano libera, in modo da poter raggiungere agevolmente il margine palpebrale. Se necessario, utilizzare un tampone di ovatta nuovo.

Gettare il tampone di ovatta utilizzato dopo ogni uso e non utilizzare lo stesso tampone per entrambe le palpebre.

Non applicare **BlephaCura®** direttamente negli occhi, non trattare il lato interno delle palpebre o la superficie oculare con il tampone di ovatta umidito.

Instrucciones de uso

BlephaCura®

Suspensión liposomal para el alivio de inflamaciones y el cuidado diario de los bordes palpebrales

Estimado usuario,

Lea detenidamente estas instrucciones de uso ya que contienen información importante sobre lo que debe tener en cuenta al usar este producto sanitario. Si tiene alguna duda, consulte con su médico o farmacéutico.

Composición

Lecitina de soja, vitamina A (palmitato), vitamina E, etanol, cloruro sódico, fenoxietanol, agua purificada.

Indicaciones

BlephaCura® se usa tanto para aliviar y tratar los síntomas de las inflamaciones como para el cuidado e higiene diarios de los bordes palpebrales.

BlephaCura® favorece el proceso de curación natural en caso de irritaciones e inflamaciones de los bordes palpebrales.

Aplicación

Se recomienda aplicar **BlephaCura®** dos veces al día, por la mañana y por la noche.

Recomendamos utilizar discos de algodón aptos para el cuidado de los párpados para aplicar **BlephaCura®**.

Evite el contacto del gotero con cualquier superficie, sobre todo con el disco de algodón, pero no ensuciarlo. Por favor, aplique **BlephaCura®** poco a poco sobre el disco de algodón.

En el marco del cuidado e higiene diarios de los bordes de los párpados con **BlephaCura®**, todas las costras y secreciones se deberán eliminar cuidadosamente.

Se recomienda lavarse las manos antes de aplicar el producto.

Sugerencias para la correcta aplicación:

- Empape un disco de algodón en **BlephaCura®**
- A continuación, humedezca los bordes de los párpados y la inserción de las pestañas con el disco de algodón empapado, realizando un suave masaje de los bordes superior e inferior de cada párpado.
- Procure eliminar con cuidado las costras y otras secreciones existentes.
- Para llegar bien a los bordes de los párpados, se recomienda estirar el párpado inferior con un dedo de la mano libre cuidadosamente hacia abajo o el párpado superior hacia arriba, respectivamente. Si es necesario, sustituya el disco de algodón usado por otro nuevo.

No use un mismo disco de algodón en los dos ojos, sino tírelo después de haberlo usado en un ojo.

No aplique **BlephaCura®** directamente en los ojos ni roce el lado interior de los párpados ni la superficie del ojo con el disco de algodón empapado.

Kullanım talimatı

BlephaCura®

Göz kapağı kenarı iltihaplanmalarının giderilmesi ve günlük göz kapağı kenarı bakımı için lipozomal süspansiyon

Sayın kullanıcı!

Bu kullanım bilgisini dikkatle okuyun, çünkü bu tıbbi ürün kullanımını sırasında nelere dikkat etmeniz gerektiği ile ilgili önemli bilgiler içermektedir. Sorularınız olması halinde lütfen doktorunuza veya eczacınıza başvurun.

İçerik maddeleri

Soja lestitin, vitamin A (palmitat), vitamin E, etanol, sodyum klorit, fenoksietanol, aqua purificata

Kullanım bölgeleri

BlephaCura® göz kapağı kenarı iltihaplanmalarının azaltılması ve tedavisi amacıyla ve günlük göz kapağı kenarı bakımı ve hijyeni içindir.

BlephaCura® göz kapağı kenarlarında iltihaplanmalarda ve tahrişlerde doğal iyileşme sürecini desteklemekte ve teşvik etmektedir.

Kullanım

BlephaCura® ürününü günde iki kez, sabah ve akşam, kullanmanız tavsiye edilir.

BlephaCura® göz kapağı bakımı için uygun, tüy bırakmayan (pamuk) pedler kullanılarak sürülmelidir.

Kirilenmeleri önlemek için, damlatma başlığı ile herhangi bir yüzeye, özellikle pamuk pedine dokunulmamalıdır. Lütfen **BlephaCura®** ürününü pamuk pedine küçük bir mesafeye damlatın.

BlephaCura® ile yapılan günlük göz kapağı bakımı ve hijyeni çerçevesinde tüm kabuklar ve kalıntılar iyice temizlenmelidir. Uygulamayı temiz ellerle yapmanızı tavsiye ediyoruz.

Doğru kullanım ipuçları:

- Bir pamuk pedini **BlephaCura®** ile nemlendirin
- Göz kapaklarını, özellikle göz kapağı kenarlarını ve kirpik diplerini nemli pamuk pedi ile nemlendirin ve üst ve alt göz kapağı kenarı boyunca hafifçe masaj yapın
- Mevcut kabukları ve kalıntıları dikkatlice çıkarın. Göz kapağı kenarları tatbikinde göz kapağı kenarına rahat ulaşmak için alt göz kapağını serbest elin bir parmağıyla hafifçe aşağı veya üst göz kapağını hafifçe yukarı doğru çekmeniz tavsiye ederiz. Gerekirse kullanılan pamuk pedini temiz bir pamuk pedle değiştirin.

Her göz kapağı uygulamasından sonra kullanılmış pamuk pedi değiştirin, aynı pamuk pedi her iki göz kapağı için kullanmayın.

BlephaCura® ürününü doğrudan gözlerinize damlatmayın, göz

**Produttore:**

Optima Pharmazeutische GmbH
D – 85361 Moosburg/Wang
www.optimapharma.de

Non esistono limitazioni particolari per la frequenza e la durata dell'uso di **BlephaCura®**.

Controindicazioni ed effetti collaterali

Non noti.

Avvertenze

BlephaCura® non deve essere utilizzato in caso di ipersensibilità nei confronti di un costituente del prodotto.

Informazioni di base

L'infiammazione del margine palpebrale (blefarite) è generalmente una malattia cronica, il cui trattamento e decorso può essere connesso a spiacevoli ricadute e recidive e che quindi richiede scrupolose attenzioni quotidiane.

In caso di necessità, prima del trattamento con **BlephaCura®** può essere utile applicare sulle palpebre chiuse impacchi caldi (37–38 °C) per ca. 15 minuti, in modo da ammorbidire eventuali tappi sebacei e secrezioni sui margini palpebrali e quindi da poterli rimuovere facilmente.

I liposomi penetrano velocemente nella cute, nutrendo attivamente con acqua, fosfolipidi con acidi grassi essenziali – come acido oleico, acido linoleico e linoleico – e vitamina E. I liposomi hanno proprietà analgesiche e antiflogistiche che favoriscono una rapida regressione di eventuali infiammazioni.

Stimolano e favoriscono inoltre la cicatrizzazione e curano la pelle irritata e infiammata.

Durata e conservazione

La data di scadenza di questa confezione è indicata all'esterno della scatola e stampata sull'etichetta. Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza.

Il contenuto può essere utilizzato per 4 settimane dopo l'apertura della confezione.

Conservare **BlephaCura®** alle temperature indicate.

Conservare in luogo fresco e secco.

Tenere fuori dalla portata e dalla vista dei bambini.

**Fabricante:**

Optima Pharmazeutische GmbH
D – 85361 Moosburg/Wang
www.optimapharma.de

El número de veces y la duración en que puede aplicarse **BlephaCura®** son ilimitados.

Contraindicaciones y efectos secundarios

No se conocen.

Advertencias

No se recomienda usar **BlephaCura®** en caso de hipersensibilidad a uno de los productos que lo componen.

Información adicional

La blefaritis (inflamación de los bordes de los párpados) casi siempre es una enfermedad crónica cuyo transcurso y tratamiento pueden verse relacionados con recaídas desagradables. Tanto más importante es llevar a cabo el cuidado diario con esmero.

También puede ser útil, antes de comenzar con el tratamiento con **BlephaCura®**, poner compresas calientes (37 – 38 °C) sobre los párpados cerrados durante aprox. 15 minutos, para poder licuar así tapones sebáceos y secreciones eventualmente existentes en los bordes de los párpados y eliminarlos fácilmente.

Los liposomas penetran rápidamente en la piel y le aportan de forma activa agua, fosfolípidos con ácidos grasos esenciales como el ácido oleico, el ácido linoleico y linoleónico y vitamina E. Además tienen propiedades analgésicas y antiflogísticas que favorecen una rápida disminución de posibles inflamaciones.

Los liposomas favorecen el proceso de curación y cuidan la piel irritada e inflamada.

Caducidad y conservación

La fecha de caducidad figura impresa en el exterior de la caja y en la etiqueta. No utilizar después de la fecha de caducidad indicada.

El contenido debe utilizarse en un plazo no mayor de 4 semanas después de la apertura inicial.

BlephaCura® debe conservarse en el rango de temperatura

indicado.

Consérvese en lugar seco fresco y seco.

Manténgase fuera del alcance de los niños.

**Üretici:**

Optima Pharmazeutische GmbH
D – 85361 Moosburg/Wang
www.optimapharma.de

kapaklarının iç tarafına veya göz yüzüne nemli pamuk pedi sürmeyin.

BlephaCura® kullanımının sıklığı ve süresi genel olarak sınırlı değildir.

Kontrendikasyonlar ve yan etkiler

Bilinen yan etkisi yoktur.

Uyarılar

BlephaCura® ürününün bir içerik maddesine karşı aşırı hassasiyet var ise ürün kullanılmamalıdır.

Arka plan bilgileri

Göz kapağı iltihabı (blefarit) tedavisinde ve seyirinde istenmeyen kötleşmelerin ve tekrarlanmaların meydana gelebileceği ve bu nedenle itinalı, günlük bakım gerektiren çoğunlukla kronik bir hastalıktır.

Gerekirse göz kapağı kenarlarında olası yağ gözneklerinin ve ifrazların sıvılaştırılması ve ardından sorunsuz bir şekilde temizlenebilmesi için **BlephaCura®** uygulamasından önce kapalı göz kapaklarının üzerine yaklaşık 15 dakika sıcak kompresler (37–38 °C) yapmak faydalı olabilir.

Lipozomlar cilde çabuk nüfuz eder, etkin bir şekilde su, yağ, linol ve linolen asidi gibi esansiyel yağ asitleri içeren fosfolipitler ve vitamin E ile beslenmektedirler. Ağrı hafifletici ve olası iltihaplanmaların hızlı bir şekilde azalmasını destekleyen antiinflamatik özelliklere sahiptirler.

Lipozomlar vana iyileşmesini teşvik eder ve destekler ve tahriş olmuş ve iltihaplı cilde bakım yapar.

Dayanıklılık ve muhafaza edilmesiyile ilgili bilgiler

Bu paketin son kullanma tarihi kutunun dışında ve etiketin üzerinde yer almaktadır. Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.

Açıldıktan sonra 4 hafta içerisinde tüketin.

Lütfen **BlephaCura®** ürününü belirtilen sıcaklık

aralığında muhafaza edin.

Kuru ve mümkün olduğunca serin bir yerde muhafaza

edin.

Tıbbi ürünü çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza edin.